

2022
7

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

住民税非課税世帯等への臨時特別

Recepção das Solicitações do Subsídio Especial Extraordinário

給付金の申請を受け付けます **para Famílias Isentas de Imposto de Residente (formulário será enviado em julho)**

O município de Nagahama irá fornecer um subsídio de 100.000 ienes para a família isenta de imposto de residente.

Público-alvo: Setai (unidade familiar) que corresponde a ambos os itens A e B, e a um dos itens ① ou ②.

A - Pessoa que na data base de 10 de dezembro de 2021, estava registrada em uma prefeitura no Japão.

B - **Setai em que não há nenhum membro que tenha recebido o Subsídio especial extraordinário para famílias isentas do Juuminzei (imposto de residente) do ano fiscal Reiwa 3.**

① Setai com Juuminhyou (registro de residente) no município, na data base de 1 de junho de 2022, e cujos membros (todos) são isentos do Juuminzei do ano fiscal Reiwa 4.

※Porém, não devem ser dependentes de uma pessoa tributada de imposto de residente.

※**Durante o mês de julho, enviaremos uma correspondência para aqueles que podem corresponder como público-alvo.**

② Setai que sofreu alteração significativa na contabilidade do lar depois de janeiro de 2022, devido a influência da pandemia de COVID-19, e reconhecida como em situação equivalente ao do Setai do item ①.

Modo de solicitar:

Unidade familiar correspondente a ①:

Preencher os dados necessários no Kakuninsho (formulário) e enviar através do envelope resposta. Se não houver falhas, etc. o depósito será efetuado na conta especificada, cerca de 2 semanas após o recebimento na prefeitura.

Unidade familiar correspondente a ②:

●Apresentar os documentos citados abaixo no departamento responsável e passar pela pré-avaliação.

- Documento de identidade do Setainushi (chefe da unidade familiar);
- Documento referente ao rendimento de todos os membros da unidade familiar;
- Cademeta bancária em nome do Setainushi, que irá receber o subsídio;

※Ouviremos sobre a situação e há possibilidade de solicitarmos documentos adicionais.

●As pessoas que passarem pela pré-avaliação deverão apresentar o formulário de solicitação disponível no departamento responsável.

Se não houver falhas, etc. o depósito será efetuado cerca de 2 semanas após a recepção da solicitação.

Outros: As pessoas que estão abrigadas em Nagahama devido à violência pelo cônjuge, e por esse motivo não transferiram o registro de residência poderão receber o subsídio se corresponderem aos requisitos.

Confira mais detalhes sobre os trâmites, etc. pela homepage da prefeitura ou com o departamento encarregado.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536

若者養育世帯への応援給付金の申請受付期間を8月まで延長しています

O Prazo para a Solicitação do Wakamono Youiku Setai E No Ouen Kyufukin – Subsídio de Apoio para Famílias que Sustentam Jovens foi Prorrogado até Final de Agosto

O prazo para a solicitação foi prorrogado para 31 de agosto (qua). O formulário de solicitação foi enviado há alguns meses aos pais ou responsável por jovem com registro de residente em Nagahama na data base de 1º de janeiro de 2022. Aqueles que ainda não solicitaram, devem preencher os dados necessários e enviar para que seja entregue na prefeitura antes de **31 de agosto (qua).**

Público-alvo: Pais, etc. que possuem endereço registrado no município na data base de 1º de janeiro de 2022 e que sustentam jovens (nascidos entre 2 de abril de 1999 e 1º de abril de 2003).

Requisitos, etc.:

- Há limite de rendimentos para este subsídio.
- O jovem deve figurar como dependente dos pais, etc. no ano fiscal Reiwa 3, de acordo com a Lei de Imposto de Renda (A renda total entre janeiro a dezembro de 2020 deve ser inferior a 480.000 ienes.)
- O jovem que na data base está casado, não corresponde ao público-alvo.
- **O formulário não foi enviado no caso de jovens com endereço fora do município. Porém, é possível realizar a solicitação caso corresponda aos requisitos.**
- Para obter mais detalhes sobre os documentos necessários para solicitação, favor conferir a homepage da prefeitura (em japonês) ou consultar o departamento responsável.

Prazo para solicitação: 31 de agosto (qua)

Informações: Wakamono Youiku Setai E No Ouen Kyufukin Madoguchi TEL.: 0749-65-6528

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2022	25 de agosto	29 de agosto
	16 ~ 30 de abril/2022	26 de agosto	
10 meses	1 ~ 15 de outubro/2021	18 de agosto	23 de agosto
	16 ~ 31 de outubro/2021	19 de agosto	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2020	8 de agosto	22 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2020	9 de agosto	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2019	4 de agosto	10 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2019	5 de agosto	
3 anos e 8 meses	1 ~ 11 de dezembro/2018	1 de agosto	3 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2018	2 de agosto	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

- ①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;
- ②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;
- ③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	15 de julho	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	20 de julho		Takatsuki Bunshitsu

Informações - reserva: Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

子どもの医療費助成を拡充します **Ampliaremos o Subsídio de Despesas Médicas de Crianças**

A partir de outubro/2022, ampliaremos o teor do subsídio de despesas médicas de crianças, e além das despesas médicas de internação, subsidiaremos as despesas médicas de consultas ambulatoriais.

Ao apresentar o Kodoimo Iryouhi Jukyuuken (cartão de subsídio da despesa médica infantil) junto com o Hokencho (cartão do seguro de saúde) na instituição médica, não haverá encargo no balcão. **É necessário solicitar a emissão do cartão de subsídio da despesa médica infantil.**

Público-alvo: crianças na faixa etária do 1º ano do Shougakkou até o 3º ano do Chuugakkou

Forma de solicitar: O formulário será enviado às famílias com crianças elegíveis ao subsídio em julho. Preencher os dados necessários e enviar através do envelope resposta.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527

Crianças na faixa etária do Shougakkou, Chuugakkou	Atualmente	A partir de outubro/2022
Consultas ambulatoriais	—	gratuito
Internação	gratuito	gratuito

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: julho: 3, 10, 17, 18, 24, 31

agosto: 7, 11, 14, 21, 28

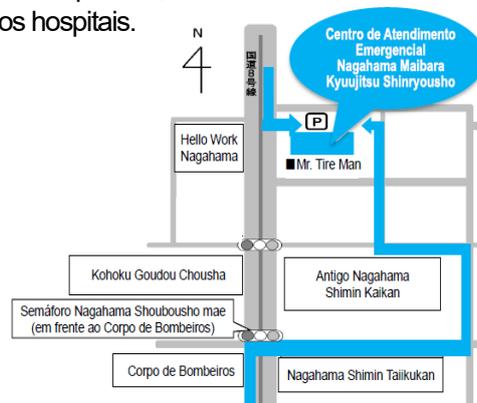
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Vamos Tomar Cuidado Com a Infecção Alimentar e a Hipertermia

Shoku Chuudoku - Intoxicação alimentar

Esta época quente e úmida, entre a estação das chuvas e o verão, é propícia para a proliferação das bactérias que causam a intoxicação alimentar. Vamos tomar cuidado com as 3 regras citadas a seguir para prevenir a intoxicação alimentar.

- Não [contaminar] os alimentos
Lavar bem as mãos, os utensílios, e esterilizá-los para que as bactérias não contaminem os alimentos.
- Não possibilitar a [proliferação] das bactérias nos alimentos
Procure guardar os alimentos perecíveis como carne, peixe, etc. na geladeira o mais rápido possível depois de comprá-los.
- [Eliminar] as bactérias dos alimentos e utensílios de cozinha
Além das carnes e peixes, procure também comer os legumes e vegetais cozidos.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Necchuushou - Hipertermia

Vamos tomar cuidado principalmente nos dias em que for emitido o [Necchuushou Keikai Alert – alerta de perigo de hipertermia]. Vamos tomar ativamente as medidas preventivas como: evitar saídas, usar o ar condicionado, etc.

● Vamos tirar a máscara, de acordo com às situações, a fim de prevenir a hipertermia

Situações em que a máscara é desnecessária (conceito do governo de Shiga sobre o uso de máscara)

- Quando for possível manter distanciamento suficiente (cerca de 2m) com outras pessoas em ambiente externo;
 - Quando ao sair, no máximo passa por outras pessoas em ambiente externo;
 - Quando houver distanciamento de mais de 2m em ambiente interno, e não houver conversação;
 - Ao fazer exercícios (independente do ambiente ser interno ou externo);
 - Crianças pré-escolares (independente do ambiente ser interno ou externo);
- ※Sobre o uso da máscara por crianças acima de 2 anos: ao ser usada, os responsáveis e adultos ao redor devem se manter bem atentos à condição física da criança.

Informações sobre Consultas Relacionadas à Saúde Mental

O médico especialista, conselheiro psicológico e enfermeira da saúde pública atendem gratuitamente às consultas abaixo citadas no Nagahama Hokenjo (é necessário reservar com antecedência):

Consulta sobre a saúde mental [Seishin Hoken Fukushi Soudan] 1 vez/mês sem data definida

Público-alvo: pessoa com problema emocional e seus familiares.

Consulta sobre abuso do álcool [Arukooru Soudan] 1 vez/mês 2ª quinta-feira do mês (outro dia se coincidir com feriado)

Público-alvo: pessoa com problema relacionado ao álcool e seus familiares.

Consulta sobre Hikikomori (comportamento de extremo isolamento doméstico) [Hikikomori Soudan]

1 vez/mês 4ª sexta-feira do mês (outro dia se coincidir com feriado)

Público-alvo: pessoa acima de 15 anos e seus familiares, com preocupações sobre relacionamento social ou tendência à recluir-se de relações pessoais ou sociais.

Informações/reservas (em japonês): Nagahama Hokenjo Chiiki Hoken Fukushi Gakari Tel.: 0749-65-6610

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE AGOSTO

3ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

3ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

2ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/ago/2022.

国民健康保険証を送付します

Envio do cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)

Os cartões de segurado (do Kokumin Kenkou Hoken e do seguro para pessoas acima de 75 anos de idade) do ano fiscal Reiwa 4, que poderão ser utilizados de agosto em diante, serão enviados em julho, através de correspondência registrada. Caso não o receba, por não se encontrar em casa, etc, favor entrar em contato com o Hoken Nenkin.

Nos seguintes casos, é necessário que realize os trâmites no prazo de 14 dias:

●**Trâmite de desligamento do Kokumin Kenkou Hoken:** Quando afiliar-se ao Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando for reconhecido como dependente de um afiliado.

●**Trâmite de ingresso no Kokumin Kenkou Hoken:** Quando perder a qualificação de segurado do Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando deixar de ser dependente de um afiliado.

*Esteja atento ao fato de que os trâmites de aquisição/perda de qualificação de segurado do Kokumin Kenkou Hoken não são realizados automaticamente.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512

国民年金保険料の納付が困難な

Consulte-se Caso Encontre-se com Dificuldades para Efetuar o Pagamento da Taxa do Kokumin Nenkin – Plano de Pensão Nacional

場合にご相談ください

Existe um sistema no Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional), em que as pessoas com dificuldades para pagar as taxas do Plano de Pensão, devido a motivos financeiros, podem solicitar isenção ou adiamento do pagamento das taxas. Há limite de rendimentos. A solicitação pode ser realizada referente a até 2 anos retroativos.

Teor: 1.Hokenryou Menjo Shinsei – Solicitação de isenção do pagamento da taxa (No caso de isenção parcial, se o pagamento da parte restante (não isenta) não for realizado, será considerado da mesma forma que o período não pago);

2.Jyakunensha Noufu Yuuyo – Adiamento do pagamento para jovens (menos de 50 anos de idade);

3.Gakusei Noufu Tokurei (Yuuyo) – Programa de pagamento especial para estudantes (adiamento);

Itens necessários: documento de identificação, Nenkin Techou (caderneta da aposentadoria), Gakuseishou (carteira de estudante) no caso de solicitar o Gakusei Noufu Tokurei.

*Há casos em que é necessário apresentar o Rishokuhyou – certificado de desligamento do seguro desemprego, ou, o Koyou Hoken Jukyuu Shikaku Shoumeisho – certificado de beneficiário do seguro desemprego.

Locais de solicitação: Hikone Nenkin Jimusho - Escritório do Serviço de Pensão do Japão em Hikone (Hikone-shi Tomachi), Hoken Iryouka da Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka ou subprefeituras.

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin Tel.: 0749-23-1114 (em japonês)

市営住宅の入居者を募集します

Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku)

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m ²	Piso	Aluguel (Reiwa 4) mensal/¥ (*1)
[Moradia destinada a todas as pessoas] Chikusa Higashi Danchi Dai 5-3 Gou (Higashi Kousaka-cho)	1980	sobrado	3K	63,1	—	14.300 ~ 21.300
[Moradia destinada a todas as pessoas] Nagata-cho Danchi Dai 7 Gou (Nagata-cho)	1988	sobrado	3K	64,92	—	16.600 ~ 24.700
[Moradia destinada a todas as pessoas] Yokota Danchi Dai B - 3 Gou (Kinomoto-cho Tabe)	1981	sobrado	3K	57,25	—	13.700 ~ 20.400
[Moradia destinada a todas as pessoas (acessível a cadeira de rodas)] Kitashin Danchi Dai 102 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	3DK	64,6	1	24.500 ~ 36.400
[Moradia destinada ao auxílio à criação dos filhos] Jougi Danchi Dai 1-5 Gou (Jougi-cho)	1997	3 andares	3LDK	68,9	3	20.000 ~ 29.700
[Moradia destinada ao auxílio à criação dos filhos] Yawata Nakayama Danchi Dai 3-5 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 andares	2LDK	58,3	3	20.300 ~ 30.300

Requisitos necessários para a inscrição: Estar passando dificuldade com relação à moradia atualmente e corresponder a todos os demais requisitos. **Favor conferir os requisitos e outras informações no guia de inscrição para ingresso nas moradias municipais de Nagahama.**

Período de ocupação: é de no máximo 10 anos a partir da data de permissão para a entrada (com exceção do Kitashin Danchi).

※O período de ocupação para moradia destinada à criação dos filhos é o mais curto entre: até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos ou durante 10 anos)

※No Kitashin Danchi não há limite do período de ocupação.

Época de entrada na moradia: início de outubro (previsão)

Modo de seleção: O inquilino será escolhido através de sorteio aberto ao público. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

Período de inscrição: 13 (qua) a 22 de julho (sex) das 8h30 ~ 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

O formulário estará a disposição a partir do dia 1º de julho (sex) no Juutakuka (2º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Shinkoukyou e subprefeituras.

Inscrição, mais informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533